

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie  
**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Band:** 53 (2005)

**Rubrik:** Enrichissements du Musée Ariana en 2004

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ce ne sont pas moins de quatre cent dix-neuf œuvres et objets qui ont rejoint les collections de l'Ariana au cours de l'année 2004, parmi lesquels trente-six concernent le secteur du verre. Le Musée a pu faire quelques acquisitions en s'appuyant sur deux fonds spéciaux : le Fonds Diday, sollicité pour l'achat d'une œuvre majeure de Paul Bonifas, et le Fonds Felicina Ramella, réservé au Musée Ariana, pour l'achat de dix-huit céramiques et verres dans les domaines moderne et contemporain.

Pour le reste, l'accroissement de nos fonds repose essentiellement sur la générosité de trente-quatre donateurs, particuliers et institutions. Relevons une fois de plus le soutien fidèle de M. Csaba Gaspar, d'une part, qui contribue depuis de nombreuses années au développement de nos fonds moderne et contemporain dans les registres de la production artistique, artisanale et industrielle de qualité, et celui de l'Association du fonds du Musée Ariana (AFMA), d'autre part, qui nous permet chaque année de combler l'une ou l'autre lacune dans nos collections de céramique ancienne.

Dons de l'Association du fonds du Musée Ariana · Une assiette en majolique d'Urbino et deux pagodes de Meissen

Dès le second quart du XVI<sup>e</sup> siècle, Casteldurante et Urbino (dans le duché d'Urbino) se profilèrent de plus en plus comme les centres les plus novateurs dans l'art de la majolique italienne, prenant ainsi le relais de Faenza. Le décor historié y fut porté à un degré d'excellence inégalé, avec des scènes mythologiques, historiques ou religieuses qui s'épalaient désormais sur toute la surface des récipients. Grâce à des artistes aussi renommés que Nicolò di Gabriele Sbraga, dit Nicolò da Urbino (attesté à Urbino en 1520 – mort en 1537/1538), l'expression picturale sur support céramique connut son premier âge d'or en Occident, dans les années 1525/1535.

Vers 1560, l'atelier des Fontana à Urbino introduisit une nouvelle formule décorative, où le sujet historié se trouvait redimensionné pour laisser une place toujours plus importante à l'ornement, plus précisément à des motifs de grotesques posés sur un fond blanc. Comme l'indique son appellation savante, le style *a raffaellesche* s'inspirait directement du système décoratif imaginé par Raphaël pour les Loges du Vatican (décor réalisé entre 1516 et 1519 par Giovanni da Udine) : un agencement symétrique de créatures fantastiques, reliées entre elles par des festons de draperies, de ferronnerie et de guirlandes, auxquels s'accrochent ici ou là des tableaux ou des médaillons suggérant l'art du camée.

Outre les Fontana, une autre grande famille de potiers urbinis, dont l'activité est attestée entre 1580 et 1631, se distingua dans le registre des majoliques à grotesques : les Patanazzi. Quatre peintres au moins sont connus sous ce patronyme, sans qu'il soit possible de préciser leurs liens de parenté. L'ensemble le plus célèbre dans le genre *a raffaellesche*, un service commandé par le duc Alphonse II d'Este à l'occasion de son troisième mariage en 1579, est attribué par exemple à Antonio Patanazzi<sup>1</sup>. L'assiette que le Musée vient d'acquérir

1. Atelier Patanazzi, Urbino | Assiette, 1580/  
1600 | Majolique, Ø 23 cm (MA, inv. AR  
2004-170 [don de l'Association du fonds du  
Musée Ariana])



se rattache à un corpus de faïences généralement considérées comme produites par le cercle des Patanazzi<sup>2</sup> (AR 2004-170 [fig. 1]). Dans le médaillon central, on reconnaît une évocation de l'un des épisodes des *Métamorphoses* d'Ovide : l'histoire de la Néréide Galatée, aimée du cyclope Polyphème qu'elle rejeta pour l'amour d'Acis. En l'occurrence, le peintre a choisi de montrer Galatée dans une posture triomphale, juchée sur le dos d'un dauphin.

Le style *a raffaellesche* développé à Urbino connut une large et durable diffusion, puisqu'on le retrouve jusqu'au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle et sous des formes extrêmement simplifiées, dans les productions de Rome, de Casteldurante, de Pise, de Deruta, de Montelupo et même d'Anvers ! Jusqu'à ce jour, les collections du Musée Ariana ne comportaient pour ainsi dire aucun spécimen des premiers décors à grotesques urbinien (le seul exemple de ce type étant un couvercle isolé et bien peu représentatif) ; par contre, elles comptent plusieurs faïences *a raffaellesche* tardives de Deruta, Pise, Rome et Anvers. Grâce à la générosité de l'AFMA, ces avatars peuvent désormais être comparés à un exemple original du XVI<sup>e</sup> siècle.

2. Pour des exemples comparables, voir  
LESSMANN 1979, n<sup>os</sup> 257, 262-264

2. Manufacture de Meissen | *Brûle-parfums en forme de pagodes, 1725/1728* | Porcelaine peinte aux émaux polychromes, haut. max. 10 cm (MA, inv. AR 2004-169 et AR 2004-168 [dons de l'Association du fonds du Musée Ariana])



La manufacture de Meissen produisit des figurines en ronde-bosse dès la première heure, que ce soit en porcelaine ou en grès rouge, dit « grès de Böttger ». Les réalisations initiales de ce type étaient copiées ou inspirées de modèles chinois en porcelaine de style « Blanc de Chine », comme ces statuette en pied représentant la déesse Guanyin ou le philosophe Laozi (Lao Tseu) ; s'y ajoutèrent bientôt des bustes d'empereurs romains ou de souverains germaniques contemporains, parmi lesquels figurait évidemment un portrait du fondateur et protecteur de la jeune manufacture, Auguste le Fort, prince-électeur de Saxe et roi de Pologne (1670-1733). À la même époque, dans les années 1710, les registres de fabrique mentionnent les premiers modèles qualifiés de *Sitzende Indianische Pagoden* (pagodes indiennes assises). Le sujet jouira d'une popularité certaine, puisqu'il sera décliné en plusieurs versions, qui ne se distinguent que par des variations de détails, jusque vers 1735<sup>3</sup>. Cette représentation d'un Chinois accroupi, la main droite reposant sur un genou dressé et le visage animé d'un large sourire, découle évidemment d'un prototype chinois. Les exemples orientaux qui se rapprochent le plus des interprétations saxonnes sont des représentations, en porcelaine « Blanc de Chine » notamment, de Budai Hesheng – littéralement le « moine au sac-calicot » –, l'une des figures du panthéon chinois des Dix-Huit Luohan, ou disciples de Bouddha<sup>4</sup>.

La plupart des pagodes de Meissen, y compris les deux exemplaires qui viennent rejoindre nos collections (AR 2004-168 et AR 2004-169 [fig. 2]), sont conçues comme des brûle-parfums. Leur base est ouverte, de manière que l'on puisse poser la figurine par-dessus un récipient contenant de l'encens ; la fumée odorante s'échappe alors par des orifices ménagés dans la bouche et dans les oreilles. Les pagodes de l'Ariana peuvent être datées des années 1725/1728 : elles portent la marque aux épées croisées introduite en 1723. C'est dans la même période, entre 1723 et 1725, que Meissen s'assura la maîtrise d'une palette complète d'émaux ; auparavant, les pagodes étaient dénuées de décor ou ornées de motifs peints à l'or. La version chauve (AR 2004-168) découle du modèle initial, alors que le Chinois pourvu de cheveux et coiffé d'une feuille (AR 2004-169) constitue une variante un peu plus tardive, et sensiblement plus rare<sup>5</sup>.

3. RÜCKERT 1966, n<sup>os</sup> 836, 837, 840 et 841

4. Pour des exemples relativement similaires au modèle saxon, voir DONNELLY 1969, pl. 88A (collection Boston Museum of Fine Arts), et JÖRG 1997, n<sup>o</sup> 207

5. Voir, par exemple, JEDDING 1982, n<sup>o</sup> 13, et ARNOLD 1988, n<sup>o</sup> 11

3. Paul Ami Bonifas (1893-1967) | *L'esprit de l'homme tendant vers la pureté s'élève du chaos*, 1930/1931 | «Faïence dure» craquelée, terre lustrée noire, haut. 68 cm (MA, inv. AR 2004-171 [achat])



Le traitement pictural de nos deux pagodes – en particulier sur les visages et sur les mains – manque de fluidité et de précision, conférant à l'expression des personnages un caractère quasi grotesque. Cette manière est caractéristique d'une époque où Meissen cherchait son style dans le registre de la statuaire (le sculpteur Johann Joachim Kändler ne rejoindra la manufacture qu'en 1731), d'une époque surtout où la manufacture n'avait pas encore formé de peintres spécialisés dans la décoration des sujets en ronde-bosse.

*L'esprit de l'homme tendant vers la pureté s'élève du chaos* · Une œuvre emblématique de Paul Bonifas

Paul Ami Bonifas (Genève, 1893 – Seattle, 1967) fut rarement tenté de donner un titre à ses créations. Les quelques cas connus concernent tous des œuvres ambitieuses, comme ce majestueux vase tronconique juché sur son socle noir (AR 2004-171 [fig. 3]), des œuvres qui devaient constituer à ses yeux des exemples particulièrement significatifs de son

art. Il est vrai que *L'esprit de l'homme...* résume à lui seul les grandes orientations qui guidèrent la démarche du céramiste : le souci d'insérer l'objet d'art dans l'architecture contemporaine (Bonifas avait côtoyé Le Corbusier – avec plus ou moins de bonheur –, dans le cadre de sa collaboration à la revue *L'Esprit nouveau*, dans les années 1920-1922); une esthétique qui doit beaucoup au purisme de son ami le peintre Amédée Ozenfant ; la volonté de moderniser le geste du potier en inventant de nouveaux matériaux et en recourant aux méthodes de l'industrie ; ou encore la « monumentalisation » d'un simple récipient, par exemple en le posant sur un socle.

À propos de *L'esprit de l'homme...*, Bonifas précisait, en 1961, que « cette œuvre a [vait] été conçue pour occuper une niche dans un corridor au dessin rectiligne<sup>6</sup> ». En réalité, l'œuvre fut produite en deux exemplaires<sup>7</sup>. Celui qui nous intéresse sera acquis, probablement dès les années 1930, par Louis Moret, le célèbre créateur de mobilier, galeriste et mécène de Sion ; il resta dans les mains de la famille jusqu'à son acquisition par le Musée. Ce chef-d'œuvre fut présenté dans nos murs à l'occasion de l'exposition *Paul Bonifas, céramiste du purisme* en 1997<sup>8</sup>.

Les deux parties qui composent cette céramique d'apparat ont été réalisées selon des techniques inédites, mises au point par Bonifas entre 1926 et 1930 : le contenant est en « faïence dure » craquelée et le socle en terre lustrée noire, une formule qui fit la renommée du potier de Ferney jusque dans les Salons de Paris. Le vase et son support ont été façonnés par moulage. À notre connaissance, Bonifas créa quatre modèles en « faïence dure » de très grandes dimensions (plus de cinquante centimètres de longueur ou de hauteur) dans les années 1930-1932, une période particulièrement féconde dans le parcours du créateur. Trois d'entre eux, dont *L'esprit de l'homme...*, furent conçus en vue de l'Exposition nationale d'art appliqué qui se tint à Genève en 1931. Grâce à la présente acquisition, ces quatre réalisations exceptionnelles sont désormais représentées dans les collections de l'Ariana.

#### Céramique ancienne

Dans le domaine de la céramique suisse, M<sup>me</sup> Antoinette Golay-Bianco (Puplinge) a offert un lot de fragments de **carreaux de poêle** en terre cuite revêtue d'une glaçure colorée verte, trouvés à Genève, XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle (AR 2004-230 à AR 2004-235). Notre fonds de porcelaine de **Nyon** s'est enrichi de deux bols et leurs soucoupes, grâce au legs de M<sup>me</sup> Madeleine Vachoux (Genève) : les premiers sont ornés d'une couronne et d'un semis de bleuets, 1795/1813 (AR 2004-190), les seconds d'un semis de roses et fleurettes, 1790/1795 (AR 2004-191).

Au chapitre des productions européennes, M<sup>me</sup> Ann Marie Vernes (Stamford, États-Unis) a offert une cafetière en porcelaine de **Ludwigsburg**, décor de médaillons animaliers en grisaille, 1770/1780 (AR 2004-108) ; M<sup>me</sup> Helen Loveday (Thônex), deux bols en porcelaine de **Worcester**, décors d'inspiration chinoise peints en bleu sous couverte, 1750/1760 (AR 2004-217 et AR 2004-218), et un encrier de la manufacture **Chamberlain**, également à Worcester, semis de fleurs peint aux émaux polychromes, 1814/1816 (AR 2004-219). Le legs de M<sup>me</sup> Madeleine Vachoux comprenait également une paire de tasses et soucoupes en porcelaine blanche, Europe, époque Empire (AR 2004-193), une tasse et sa soucoupe en porcelaine peinte aux émaux polychromes, Europe, 1830/1850 (AR 2004-192), ainsi qu'une paire de vases en porcelaine, fond or et médaillons peints aux émaux polychromes, France ou Italie, 1820/1840 (AR 2004-196).

6. BEAUJON 1961, p. 48

7. BEAUJON 1961, p. 48 (l'exemplaire reproduit chez Beaujon appartenait au D' Brantmay à Genève).

8. LECOULTRE-BREJNIK/CASTELLINO *et alii* 1997, n° 69

Les collections de **porcelaine chinoise** se sont enrichies de trois beaux exemples de l'époque Kangxi, vers 1700, offerts par M<sup>me</sup> Renée Bijl (Cologne) : une paire d'assiettes finement peintes en bleu sous couverte d'une scène de chasse et d'emblèmes bouddhiques (AR 2004-137 et AR 2004-138) et un plat décoré dans la même technique de motifs floraux rayonnants (AR 2004-147). M<sup>me</sup> Helen Loveday a fait don d'une paire de bols et soucoupes d'époque Yongzheng, 1723/1735, ornés d'un motif floral peint à l'émail rouge et à l'or (AR 2004-220), d'une terrine et d'un plat à décor de vases fleuris en bleu sous couverte, époque Qianlong, 1760/1770 (AR 2004-214). Le legs de M<sup>me</sup> Madeleine Vachoux comportait en outre deux assiettes à sujets floraux de style « Famille rose », époque Qianlong, seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle (AR 2004-188 et AR 2004-189).

#### Céramique suisse moderne et contemporaine

Grâce à la générosité de M<sup>me</sup> Marie-Louise Diakoff-Chaillet (Vessy), notre ensemble de céramiques dues à **Paul Ami Bonifas** (1893-1967) s'est enrichi d'un vase à anse en terre lustrée noire, vers 1930, un exemple caractéristique de la veine la plus novatrice développée par le créateur genevois (AR 2004-172)<sup>9</sup>. M. et M<sup>me</sup> Jean-Claude et Georgette Strobino (Chêne-Bougeries) ont offert un vase en terre cuite engobée, 1925/1930, typique de la production courante de Bonifas à Ferney-Voltaire (AR 2004-98).

Toujours dans le domaine de la céramique régionale de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, le Musée Ariana a pu acquérir une coupe sur pied en faïence émaillée rouge de l'atelier d'Alice Bonifas-Sordet, dite **Lifas** (1891-1980), à Ferney-Voltaire, vers 1950 (AR 2004-5); un vase important issu de la **Poterie d'art Menelika** à Genève, faïence décorée de motifs cubistes en vert, gris, noir et rose de grand feu, 1928/1930 (AR 2004-10)<sup>10</sup>, et un vase plus tardif du même atelier en faïence recouverte d'émaux superposés gris-vert, 1942/1950 (AR 2004-1)<sup>11</sup>. M. Roland Weber (La Capite) a offert un vase en faïence, décor *Don Quichotte* en relief appliqué, qui constitue le premier spécimen dans nos collections d'un genre particulièrement original imaginé par Menelika dans les années 1933/1934 (AR 2004-64 [fig. 4]). La paire de pique-fleurs d'applique offerte par M<sup>me</sup> Helen Loveday, avec son décor floral peint en polychromie, relève quant à elle de la production courante de l'atelier genevois, vers 1932/1934 (AR 2004-215).

M. Csaba Gaspar (Genève) a fait don de treize faïences créées ou réalisées par **Marcel Noverraz** (1899-1972) et par son successeur Max Biedermann (1912-1990), à l'enseigne de la poterie de La Chapelle-sur-Carouge, entre 1927 et 1975<sup>12</sup>, parmi lesquelles un vase décoré et signé de la main de Noverraz, 1927/1928 (AR 2004-92), et une statuette représentant une Vierge à l'Enfant, modèle créé par le sculpteur Charles-Henri Collet (1902-1983), 1955/1965 (AR 2004-251). M. René Grosjean (Chêne-Bougeries) a fait don d'un vase décoré et signé par Noverraz, daté de 1928 (AR 2004-17).

9. Pour un exemple similaire, voir LECOULTRE-BREJNIK/CASTELLINO *et alii* 1997, n° 52

10. BLAETTLER/RIVOLLET 2003, n° 46, repr. coul. p. 60

11. BLAETTLER/RIVOLLET 2003, n° 64, repr. coul. p. 72

12. AR 2004-91, AR 2004-92, AR 2004-121 à AR 2004-124, AR 2004-210 à AR 2004-213, AR 2004-241, AR 2004-250 et AR 2004-251

Dans la catégorie de la céramique commémorative genevoise, M. Rodolphe Wegmüller (Jussy) a offert un pichet en terre cuite engobée, probablement de la **Poterie Knecht**, Ferney-Voltaire ou Colovrex, 1928 (« Union instrumentale La Plaine-Dardagny-Russin » – AR 2004-21); M<sup>me</sup> Julia Nebbia (Thônex), un pichet en terre cuite engobée, atelier de Marcel Noverraz, Carouge, vers 1925 (« Centenaire des Communes réunies, 1816-1916 » – AR 2004-20); M<sup>me</sup> Hélène Fraefel (Genève), un pichet en terre cuite engobée, atelier indéterminé, Ferney-Voltaire ou Colovrex, 1914 (« Centenaire genevois, Amis du Flobert, 1814-1914, Grand-Saconnex » – AR 2004-118); M<sup>me</sup> Janine Cerri (Chêne-Bougeries), un

4. Menelika (Hélène [1897-1987] et Charles Imbert-Amoudruz [1899-1985]), Genève | *Vase à décor Don Quichotte*, 1933/1934 | Faïence, haut. 26 cm (MA, inv. AR 2004-64 [don Roland Weber])



plat en terre cuite engobée, probablement de même provenance, 1924 (« Fédération musicale genevoise, Cartigny 18 mai 1924 » – AR 2004-22); M<sup>me</sup> Murielle Meylan (Bernex), un plat en faïence fine à décor imprimé, **Manufacture Clément Coppier & C<sup>ie</sup>**, Carouge, 1910 (« Société française mutuelle et philanthropique de Genève, 1842 – Souvenir de la fête du 19 juin 1910 » – AR 2004-23); M<sup>me</sup> Denise Kasper (Carouge), un plat en faïence fine à décor imprimé, **Manufacture Clément Coppier & C<sup>ie</sup>**, Carouge, 1911 (« Section fédérale de gymnastique Pro Patria, Genève, 1891-1911 – 20<sup>ème</sup> anniversaire » – AR 2004-96); Roland Blaettler (Meyrin), un plat en faïence fine à l'effigie de Jean-Jacques Rousseau, décor en relief moulé et peint en polychromie sous couverte, atelier indéterminé, probablement Genève, 1878 (« J<sup>n</sup> J<sup>es</sup> Rousseau 1778/1878 » – AR 2004-97).

13. AR 2004-69 à AR 2004-89, AR 2004-101, AR 2004-102, AR 2004-106, AR 2004-127 à AR 2004-135, AR 2004-148, AR 2004-156 à AR 2004-158, AR 2004-209, AR 2004-243 à AR 2004-249

La **porcelaine de Langenthal** constitue toujours l'un des centres d'intérêt de Csaba Gaspar, ainsi qu'en témoignent les cent quinze objets offerts cette année par notre fidèle et généreux donateur<sup>13</sup>. Parmi cet ensemble illustrant la production de la fabrique bernoise entre 1920 et 1997, on notera plus particulièrement un service à thé rehaussé d'un décor genre



*Heimatstil* imprimé en bleu sous couverte, créé en 1938 par Fernand Renfer, 1942/1943 (AR 2004-106), et un vase en porcelaine colorée céladon à motif végétal peint en « pâte sur pâte », attribué lui aussi au directeur artistique de la manufacture, 1953 (AR 2004-86). M<sup>me</sup> Nicole Loeffel (Genève) a fait don d'un plat de Langenthal à décor floral stylisé peint aux émaux polychromes et à l'or, 1932 (AR 2004-117). La fabrique **Ziegler** à Schaffhouse figure parmi les rares entreprises suisses qui s'efforcèrent d'insuffler une certaine modernité dans la céramique semi-industrielle des années 1950/1960. Dans ce secteur particulier, nos fonds se sont accrus cette année de quinze nouvelles faïences offertes par Csaba Gaspar, parmi lesquelles figurent deux vases avec un décor original de Gustav Spoerri (AR 2004-150 et AR 2004-151)<sup>14</sup>. Du même donateur nous avons reçu un plateau en porcelaine de **Rosenthal** décoré d'un motif floral peint par L. Amez-Droz, Suisse, 1929 (AR 2004-159).

Dans le registre de la création contemporaine, M. Csaba Gaspar a fait don d'une coupe en faïence d'**André-Louis Freymond** (né en 1923), Lausanne, 1950/1960 (AR 2004-152); d'une coupe et d'un vase de **Denise Millet** (née en 1941), en grès réfractaire enfumé, Bardonnex, 1995 et 2002 (AR 2004-155 et AR 2004-144); d'une coupe en grès de **Claude Albana Presset** (née en 1934), Chêne-Bourg, 1995 (AR 2004-154); d'une coupe sur pied en grès de **Martine Aeschlimann** (née en 1946), Autigny (FR), 1995 (AR 2004-153); de quatre sculptures d'**Aline Favre** (née en 1932), grès et porcelaine (*neriage*): *Le Grand Sage*, Juriens, 1989 (AR 2004-58), *Sans titre*, 1991 (AR 2004-59), 1994 (AR 2004-57) et 1995 (AR 2004-56); d'un vase et d'une grenouille modelée en ronde-bosse de **Jean-Claude de Crousaz** (né en 1931), grès peint, Bernex, 2000 et 2003 (AR 2004-126 et AR 2004-125). Roland Blaettler a donné une sculpture d'Aline Favre, *Double vague*, porcelaine et grès (*neriage*), Juriens, 1999 (AR 2004-174); M<sup>me</sup> Isabelle Tanner (Lausanne), un plat en faïence décoré par Georges-Charles, dit **Géa Augsburg** (1902-1974), dans l'atelier Artibou, Aspremont (France), 1959 (AR 2004-239). À l'issue de l'exposition consacrée par le Musée Ariana à la céramiste Aline Favre<sup>15</sup>, l'artiste fit don d'une sculpture en grès créée en 2001 (AR 2004-173 [fig. 5]).

Au lendemain de l'exposition *Petra Weiss · Histoires de formes et de couleurs, 1967-2003*<sup>16</sup>, le Musée Ariana fit l'acquisition d'une sculpture en grès émaillé de l'artiste tessinoise, *Racconto*, Tremona, 1984 (AR 2004-112)<sup>17</sup>, alors que **Petra Weiss** nous offrait une autre de ses œuvres, *Metamorfosi*, 1982 (AR 2004-113)<sup>18</sup>.

Dans le cadre de l'exposition *Plats de mémoire et pots de souvenir*<sup>19</sup>, le Musée et la section céramique de la Haute École d'arts appliqués avaient organisé un concours ouvert aux étudiants avancés et portant sur la création d'un objet commémoratif célébrant le dixième anniversaire de la réouverture de l'Ariana. Un exemplaire de chacun des trois objets primés et offerts en souscription fut acquis pour la collection contemporaine: *Intrigues libertines*, photophore en porcelaine, par **Sylvie Godel** (née en 1972), Genève, 2004; *Objet-vitrine*, tessons céramiques et résine epoxy, par **Maité Gendotti** (née en 1976), Genève, 2004, et *Bougie Collector*, verre, cire et porcelaine émaillée, par **Alexis Capt** (né en 1976), Genève, 2004 (AR 2004-7 à AR 2004-9).

14. AR 2004-119, AR 2004-140 à AR 2004-143, AR 2004-149 à AR 2004-151, AR 2004-181 à AR 2004-183, AR 2004-207, AR 2004-208, AR 2004-240 et AR 2004-242

15. 14 mai – 26 septembre 2004

16. 27 novembre 2003 – 24 mars 2004

17. MINA ZENI *et alii* 2003, n° 19, repr. coul. p. 88

18. MINA ZENI *et alii* 2003, n° 78, repr. coul. p. 83

19. 28 février – 29 septembre 2003

#### Céramique étrangère moderne et contemporaine

Dans le registre des productions de série, le Musée a acquis trois objets en faïence fine peinte en polychromie de grand feu de la manufacture **Goedewagen** à Gouda, vers 1925:

5. Aline Favre (1932), Juriens | *Sans titre*, 2001 | Grès, engobe de porcelaine, long. 61 cm (MA, inv. AR 2004-173 [don de l'artiste])



un plat à décor *Zonnenbloem* (AR 2004-2), un plat à décor *Theran* (AR 2004-3) et un pied de lampe à décor *Topsy* (AR 2004-4).

M<sup>me</sup> Helen Loveday a offert une série d'objets en faïence fine anglaise : un pichet à décor peint polychrome, fin du XIX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-216); une théière de la manufacture **Dunn, Bennet & Co**, décor imprimé *Westover*, Burslem, 1928/1929 (AR 2004-222); une théière de **Sampson Hancock & Sons**, Stoke-on-Trent, 1906/1912 (AR 2004-223); une paire de chopes de **Beech & Hancock**, décor imprimé *Pekin*, Tunstall, 1862/1876 (AR 2004-224); un gobelet à décor imprimé célébrant le soixantième anniversaire du couronnement de la reine Victoria, **Doulton & Co**, Burslem, 1897 (AR 2004-226); un pot à lait de la manufacture **William Adams & Co**, Tunstall, après 1913 (AR 2004-228). Provenant de la même donation, un bol en porcelaine phosphatique (*Bone China*) de **Josiah Wedgwood & Sons**, décor de type *Fairyland Lustre*, Etruria, 1915/1925 (AR 2004-227); une tasse et sa soucoupe en porcelaine peinte en bleu sous couverte, Japon, seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-221); une chope en porcelaine peinte aux émaux polychromes, Chine, première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-225). M<sup>me</sup> Jeanine Sunier (Genève) a offert une bouilloire en porcelaine de **Meissen**, probablement du XVIII<sup>e</sup> siècle, mais décorée dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et hors manufacture de bergeries à la manière de Boucher (AR 2004-166); M<sup>me</sup> David Blanchard (Conflans), un service incomplet en porcelaine blanche à bordures dorées, comportant un plat, une saucière, une jatte, six ravieres, douze assiettes à dîner, onze assiettes à dessert, onze tasses et soucoupes et onze soucoupes isolées, **Haviland & C<sup>ie</sup>**, Limoges, vers 1900 (AR 2004-175), ainsi qu'une figurine en porcelaine blanche à l'effigie de la déesse Guanyin, Chine, XX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-176); M. et M<sup>me</sup> Jean-Claude et Georgette Strobino, un cendrier publicitaire en porcelaine (« Au Coq d'Or, place du Molard »), modèle de **Jean Luce** (1895-1964), France, 1925/1950 (AR 2004-99), un service à thé en porcelaine, décor floral imprimé et rehaussé aux émaux polychromes, Angleterre, seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-100); M<sup>me</sup> Heike Ibig

6. Manufacture Hutschenreuther, Selb (Bavière) |  
 Service à thé, 1916/1920 | Porcelaine peinte  
 à l'émail noir et à l'or, haut. de la théière  
 11,5 cm (MA, inv. AR 2004-67 [don Csaba  
 Gaspar])



(Carouge), un moutardier et sa cuiller en porcelaine, décor *Zwiebelmuster* peint en bleu sous couverte, **Meissener Ofen- und Porzellanfabrik**, Meissen, 1900/1930 (AR 2004-93), une boîte en porcelaine, **Eger & Co**, Martinroda (Thuringe), après 1901 (AR 2004-94), et un gobelet en porcelaine, décor imprimé *Ming Rose*, **Manufacture de Coalport** (Angleterre), XX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-95); M. Hans-Jörg Treu (Genève), une tasse et sa soucoupe en porcelaine, décor floral imprimé, **Gérard, Dufraissex & Morel**, Limoges, vers 1900 (AR 2004-103), un service à café incomplet, décor imprimé, **Manufacture Eugène Alluaud**, Limoges, vers 1900 (AR 2004-104). M<sup>me</sup> Anita Gautier (Genève) a donné un cache-pot en faïence fine de la manufacture **Keller & Guérin**, décor floral en bleu et vert sous couverte, Lunéville, 1890/1920 (AR 2004-114); un service de fumeur en porcelaine, décor géométrique peint aux émaux bleu et gris-bleu, **Limoges**, vers 1930 (AR 2004-115), et un buste féminin (personnification de la Pureté) en terre cuite moulée, engobée et partiellement polie, manufacture **Friedrich Goldscheider**, modèle de **Villien**, Vienne, 1900/1901 (AR 2004-116). Le legs de M<sup>me</sup> Madeleine Vachoux comportait trois vases et deux assiettes en porcelaine de **Chine**, décors de type « Famille rose » tardif, fin du XIX<sup>e</sup> – début du XX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-185 à AR 2004-187); un pot-pourri en porcelaine de la manufacture **Jacob Petit**, Paris, milieu du XIX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-194); un vase en porcelaine de **Nymphenburg**, XX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-195), et une boîte à biscuits en forme de sac à main, porcelaine et monture métallique, **William Taylor Copeland & Sons**, Stoke-on-Trent, vers 1883 (AR 2004-197).

Cette année encore, les effets de la générosité de M. Csaba Gaspar se sont étendus également au domaine de la céramique industrielle. C'est ainsi que nous avons pu accueillir dans nos fonds : un service à thé en porcelaine de la manufacture **Hutschenreuther** à Selb (Bavière), 1916/1920, comprenant un théière, deux tasses et leurs soucoupes, un pot à lait et un sucrier rehaussés d'un délicat décor peint à l'émail noir et à l'or (AR 2004-67

7. Verrerie de Nailsea (Angleterre) | *Rolling pins*, seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle | Verre bleu, décor imprimé et peint à froid, long. max. 41 cm (MA, inv. AR 2004-49 et AR 2004-50 [dans Félix et Jean Flügel])



[fig. 6] ); un vase en faïence de la **Staatliche Majolika-Manufaktur**, Karlsruhe, vers 1933 (AR 2004-120); un service à café de la **Porzellanfabrik Arzberg**, Arzberg (Bavière), 1959/1969, modèle de Heinrich Löffelhardt (1901-1979; AR 2004-165); six objets issus de la **Manufacture royale de porcelaine de Copenhague**, soit une figurine de la série des *Faunes*, 1903/1908, modèle de Christian Thomsen (1860-1921; AR 2004-68), un vase blanc à décor en relief moulé, 1954 (AR 2004-160), un flacon à couvercle céladon craquelée et décor peint, 1956 (AR 2004-163), un flacon en porcelaine blanche, décor moulé, 1962 (AR 2004-164), un vase blanc, décor moulé, 1963, modèle de Thorkild Olsen (1890-1973; AR 2004-161) et un vase à décor peint en polychromie sous couverte, 1980/1984, modèle de Ellen Malmer (née en 1942; AR 2004-162).

M<sup>me</sup> Odette Valsoanei (Genève) a offert une assiette en porcelaine de la **Manufacture de Hollóháza** (Hongrie), décor imprimé d'après un projet de Endre Száz, 2004 (AR 2004-179); M. Patrick Fontaine (Genève), un plat en porcelaine de la manufacture **Schierholz** à Plaue (Thuringe), décor floral peint aux émaux polychromes, deuxième quart du XX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-180); les Bénévoles du Musée Ariana, un plat de **Dorin Sandrouni**, faïence, décor polychrome dans le style d'Iznik, Jérusalem, 2004 (AR 2004-252). M. Alain Nicolet (Petit-Lancy) a fait don de vingt et une théières en grès de **Yixing** (Chine) de fabrication récente, un ensemble qui illustre brillamment la pérennité et la diversité d'une production plus que séculaire (AR 2004-25 à AR 2004-45).

En relation avec l'exposition *Céramique du Portugal, du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*<sup>20</sup>, la **Manufacture de Vista Alegre** à Ílhavo (Portugal) nous a offert trois objets en porcelaine de sa fabrication, entre 1947 et 1968 : un vase de forme *Médicis*, fond pourpre et médaillons de style néo-rocaille, une figurine représentant un cacatoès et une boîte ornée de motifs d'oiseaux branchés peints aux émaux polychromes (AR 2004-236 à AR 2004-238).

20. 25 novembre 2004 – 28 mars 2005

Dans le domaine de la céramique artistique contemporaine, le Musée a fait l'acquisition de deux œuvres du céramiste mexicain **Gustavo Perez** (né en 1950), grès chamotté, décor incisé, partiellement émaillé : *Contenants*, Xalapa, 2002 (AR 2004-110 et AR 2004-111). M. Csaba Gaspar a fait don d'un vase en faïence de **Claire Debril** (née en 1927), Vincennes, 1995 (AR 2004-66), de quatre vases de l'artiste milanais **Guido de Zan** (né en 1947), en grès chamotté, décor au crayon céramique (AR 2004-60 à AR 2004-63), et d'un vase en grès émaillé de **Jane Hamlyn** (née en 1940), Doncaster (Grande-Bretagne), 2002 (AR 2004-90). M. Roland Weber a offert une coupe en forme d'espadon, en grès Klinker, du céramiste monégasque **Albert Diato** (1927-1985), réalisée dans l'atelier de Charles et Hélène Imbert-Amoudruz à La Capite, 1958/1959 (AR 2004-65) ; le Centre d'arts appliqués contemporains (Genève), un bol d'**Igor Sabados** (né en 1967), porcelaine tendre phosphatique, décor gravé, Belgrade, 2003 (AR 2004-12). [rb, acs]

## Verre

De la part de M. et M<sup>me</sup> Félix et Jean Flügel (Genève), le Musée Ariana a reçu un don intéressant et tout à fait singulier : trois rouleaux en verre bleu peints typiques de la production de la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle de la verrerie de **Nailsea** près de Bristol, en Angleterre. De tels rouleaux, ou *rolling pins*, étaient offerts par les marins à leur femme, leur fiancée ou leur sœur avant qu'ils prennent la mer. Ils étaient remplis de sel, denrée précieuse à l'époque, et leur contenu diminuait petit à petit jusqu'au jour où le marin rentrait de son long périple. Ces objets usuels sont souvent porteurs d'un message chargé d'émotion, explicité par l'iconographie et par des inscriptions : bateaux à voiles, ponts, vues maritimes sont associés à des gages d'amour. Tout en rappelant le danger encouru par les marins, ces messages expriment l'espoir de les voir revenir sains et saufs. Sur l'un des trois rouleaux offerts au Musée, deux inscriptions sont placées en vis-à-vis : «*From rocks and sands / and every ill / may God protect / the sailor still*» («Des rochers, du sable, de tous les maux, que Dieu protège toujours le marin») et «*For my sister*» («Pour ma sœur») (AR 2004-50 [fig. 7]). Sur un deuxième rouleau, c'est à la bien-aimée que l'on s'adresse : «*Heres to the lass the loves a sailor*» («À la jeune fille qui aime un marin») et «*A token of love*» («Un gage d'amour») (AR 2004-49 [fig. 7]). Ces inscriptions sont peintes à froid directement sur le verre. Les scènes de bateaux sont imprimées à l'or et souvent rehaussées de couleur. Le même motif peut être répété, comme sur le troisième rouleau, qui présente une longueur exceptionnelle de quatre-vingts centimètres (AR 2004-48). Les verriers de Nailsea s'étaient spécialisés dans la production de ce genre d'objets, qui pouvaient être réalisés en verre blanc, bleu ou noir, avec des décors peints, comme ici, ou gravés. Plusieurs collections anglaises conservent aussi des exemples de rouleaux en verre de couleur filigrané ou tacheté.

M<sup>me</sup> Antoinette Golay-Bianco a fait don d'un lot de fragments de verrerie vénitienne ou «façon de Venise» qui remontent à la Renaissance ou à l'époque moderne (AR 2004-229). M<sup>me</sup> David Blanchard a offert de petits accessoires de table en verre moulé : deux porte-couteaux et quatre salières de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-177 et AR 2004-178). M<sup>me</sup> Madeleine Vachoux a légué une chope en verre doublé rouge de la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle (AR 2004-202), deux carafes en cristal anglais de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-203) et deux vases en verre opalin du début du XX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-204 et AR 2004-205). Le Musée a fait l'acquisition d'une suite de six verres en cristal doublé bleu provenant des **Cristalleries de Saint-Louis** et datant de 1908 (AR 2004-6).

Pour l'époque contemporaine, le Centre d'arts appliqués contemporains de Genève a offert un luminaire en forme de nuage du jeune verrier suisse **Matteo Gonet** (né en 1979), façonné en granulés de silice agglomérés, 2002 (AR 2004-51). M<sup>me</sup> Rosy Babecoff (Cologny) a donné trois verres à pied soufflés de **Fabienne Picaud** (née en 1959), Paris 2003 (AR 2004-52), et M. Unal Yetginer (Bellevue), un flacon à parfum en cristal filigrané imitant une verrerie traditionnelle turque et réalisé à Istanbul par la verrerie **Pasabahçe**, seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle (AR 2004-253). [sa]

#### Bibliographie

- |  |   |
|--|---|
| ARNOLD 1988                                      | Klaus Peter Arnold, <i>Figürliches Porzellan aus der Sammlung Spitzner</i> , Dresde 1988  |
| BEAUJON 1961                                     | Edmond Beaujon, <i>L'Art du potier Paul A. Bonifas</i> , Neuchâtel 1961   |
| BLAETTLER/RIVOLLET 2003                          | Roland Blaettler, Karin Rivollet, <i>Noverraz · Menelika, potiers d'art genevois des années 1920 à 1960</i> , catalogue d'exposition, Genève, Musée Ariana, 30 avril – 10 octobre 2003, Genève 2003   |
| DONNELLY 1969                                    | P. J. Donnelly, <i>Blanc de Chine · The Porcelain of Têhua in Fukien</i> , Londres 1969   |
| JEDDING 1982                                     | Hermann Jedding, <i>Meissener Porzellan des 18. Jahrhunderts in Hamburger Privatbesitz</i> , Hambourg 1982  |
| JÖRG 1997  | Christiaan J. A. Jörg, <i>Chinese Ceramics in the Rijksmuseum</i> , Amsterdam 1997  |
| LECOULTRE-BREJNIK/CASTELLINO <i>et alii</i> 1997 | Anne-Belle Lecoultré-Brejnik, Marianne Castellino <i>et alii</i> , <i>Paul Bonifas, céramiste du purisme</i> , catalogue d'exposition, Genève, Musée Ariana, 12 juin – 22 septembre 1997, Genève 1997   |
| LESSMANN 1979                                    | Johanna Lessmann, <i>Italienische Majolika · Katalog der Sammlung</i> , Herzog Anton-Ulrich Museum, Braunschweig 1979   |
| MINA ZENI <i>et alii</i> 2003                    | Gianna A. Mina Zeni <i>et alii</i> , <i>Petra Weiss · Racconto di forme e di colori · Storie di forme e di colori · In Form und Farbe erzählt</i> , catalogue d'exposition, Ligornetto, Museo Vela, 7 septembre – 16 novembre 2003, Genève, Musée Ariana, 27 novembre 2003 – 24 mars 2004, Ligornetto – Genève 2003 |
| RÜCKERT 1966                                     | Rainer Rückert, <i>Meissener Porzellan 1710-1810</i> , catalogue d'exposition, Munich, Bayerisches Nationalmuseum, 13 juillet – 2 octobre 1966, Munich 1966   |
| TREVISANI 2000                                   | Filippo Trevisani (éd.), <i>Le Ceramiche dei Duchi d'Este · Dalla Guardaroba al collezionismo</i> , catalogue d'exposition, Sassuolo, Palazzo Ducale, 17 septembre – 19 novembre 2000, Milan 2000   |

#### Crédit des illustrations

MAH, Nathalie Sabato, fig. 1-7

#### Adresse des auteurs

Roland Blaettler, conservateur,

Anne-Claire Schumacher,  
assistante-conservatrice,

Sylvie Aballéa, assistante-conservatrice,

Musée Ariana, avenue de la Paix 10,  
CH-1202 Genève